

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 29

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΚΘ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Almsgiving fulfills the law, while loans and surety can become bitter burdens.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 29 moves through several linked economic situations. It begins positively: to lend mercifully to a neighbor in need is akin to keeping the commandments, and returning what is owed in due time belongs to justice. The unit quickly becomes realistic, however, about the ingratitude and evasiveness of many borrowers, who humble themselves while receiving but delay, excuse, or refuse repayment afterward. Sirach then redirects the reader from naive resentment toward instructed mercy. Almsgiving is a safer treasury than gold, and a good surety may risk his life for a neighbor, though suretyship itself has ruined many and driven even strong men into exile and litigation. The last

section shifts from lending to lodging. Bread, water, clothing, and shelter are life's fundamentals, and the poor person's modest house is better than luxurious food in another man's home. The humiliation of being a dependent guest, continually reproached and displaced, closes the chapter in a key of social shame. Sirach 29 therefore balances commanded generosity with prudence about debt, warning that mercy must be practiced without romantic blindness about human evasion, economic pressure, and the indignity of dependence.

Discourse structure of the chapter

A · 29:1-3

Merciful lending and faithful repayment belong to the commandments

The unit opens by equating merciful lending with commanded love of neighbor and by insisting that promises and repayments should be kept in season.

B · 29:4-7

Many borrowers receive sweetly but repay evasively

Sirach sketches the familiar drama of the debtor who flatters while borrowing, delays at repayment, and repays the helper with excuses, insults, and ingratitude.

C · 29:8-20

Almsgiving is safer than gold, but surety remains perilous

The next section urges patience toward the humble poor, commends generosity and almsgiving as true treasure, and then reflects on both the nobility and the danger of acting as guarantor for another.

D · 29:21-28

Basic shelter is better than luxurious dependence in another house

Closes by praising the modest essentials of life and by describing the bitter shame of moving from house to house as an unwelcome dependent, reproached by hosts and creditors alike.

1 ὁ ποιῶν ἔλεος δανιεῖ τῷ πλησίον καὶ ὁ ἐπισχύων τῇ χειρὶ αὐτοῦ τηρεῖ ἐντολάς

The one who shows mercy will lend to his neighbor, and the one who strengthens him with his hand keeps the commandments.

Merciful lending as obedience Ὅ

The unit begins by redefining lending as an act of mercy that fulfills the commandments rather than merely a financial transaction.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῶν

doing / working

V2 · παπνσμι ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι ποιέω: meaning 'doing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δανιεῖ

will lend

VF2 FAI3S · δανείζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δανείζω: meaning 'will lend'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπισχύων

strengthening

V1 · παπνσμι ἰσχύω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι ἰσχύω + ἐπι: meaning 'strengthening'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τηρεῖ

keep / preserve

V2 PAI3S · τηρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τηρέω: meaning 'keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐντολὰς

Entolas

N1A APF · ἐντολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐντολή: meaning 'Entolas'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

2 δάνεισον τῷ πλησίον ἐν καιρῷ χρείας αὐτοῦ καὶ πάλιν ἀπόδος τῷ πλησίον εἰς τὸν καιρόν

Lend to your neighbor in his time of need, and in turn repay your neighbor at the appointed time.

Reciprocal justice Δάνεισον

Neighbor love includes both timely assistance and timely repayment.

δάνεισον

lend

VA AAD2S · δανείζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δανείζω: meaning 'lend'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

χρείας

position

N1A GSF · χρεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρεία: meaning 'position'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπόδος

pay back

VO AAD2S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι + ἀπο: meaning 'pay back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιρόν

season

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καιρός: meaning 'season'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 στερέωσον λόγον καὶ πιστώθητι μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν παντὶ καιρῷ εὑρήσεις τὴν χρείαν σου

Make your word good and be faithful with him, and at every time you will find what you need.

Faithful word Στερέωσον

Economic trust depends on speech kept firm and reliable across time.

στερέωσον

make firm

VA AAD2S · στερεώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στερεώω: meaning 'make firm'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πιστώθητι

be faithful

VC APD2S · πιστόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιστόω: meaning 'be faithful'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εὕρήσεις

you will find

VF FAI2S · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὕρισκω: meaning 'you will find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρεῖαν

need

N1A ASF · χρεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρεία: meaning 'need'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 πολλοὶ ὥς εὔρεμα ἐνόμισαν δάνος καὶ παρέσχον κόπον τοῖς βοηθήσασιν αὐτοῖς

Many regarded a loan as a windfall and brought trouble to those who helped them.

Loan abuse introduced Πολλοὶ

Sirach turns quickly from ideal lending to the ugly reality that many borrowers treat loans like found money.

πολλοὶ

many

A1 NPM · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὔρεμα

windfall

N3M ASN · εὔρεμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὔρεμα: meaning 'windfall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνόμισαν

they considered

VAI AA13P · νομίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

νομίζω: meaning 'they considered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δάνος

loan

N3E ASN · δάνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δάνος: meaning 'loan'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρέσχον

brought

VBI AA13P · ἔχω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔχω + παρα: meaning 'brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κόπον

toil

N2 ASM · κόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κόπος: meaning 'toil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βοηθήσασιν

those who helped

VA · απαδπμ βοηθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απαδπμ βοηθέω: meaning 'those who helped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

- 5 ἕως οὗ λάβῃ καταφιλήσει χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τῶν χρημάτων τοῦ πλησίον ταπεινώσει φωνήν καὶ ἐν καιρῷ ἀποδόσεως παρελκύσει χρόνον καὶ ἀποδώσει λόγους ἀκηδίας καὶ τὸν καιρὸν αἰτιάσεται

Until he receives it, he will kiss his neighbor's hands; and concerning his neighbor's money he will humble his voice; but in the time of repayment he will draw out the time and return words of negligence and blame the occasion.

Borrower's duplicity ἕως

The borrower flatters and softens his voice while receiving, then delays and excuses himself when repayment is due.

ἕως

until

C · ἕως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λάβη

took

VB AAS3S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λαμβάνω: meaning 'took'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καταφιλήσει

will kiss

VF FAI3S · φιλέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φιλέω + κατα: meaning 'will kiss'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρημάτων

money

N3M GPN · χρήμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρήμα: meaning 'money'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταπεινώσει

will humble

VF FAI3S · ταπεινώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ταπεινώω: meaning 'will humble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀποδόσεως

repayment

N3I GSF · ἀπόδοσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀπόδοσις: meaning 'repayment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρελκύσει

will draw out

VF FAI3S · ἔλκω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔλκω + παρα: meaning 'will draw out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποδώσει

he will give back

VF FAI3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀπο: meaning 'he will give back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀκηδίας

faintness

N1A GSF · ἀκηδία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀκηδία: meaning 'faintness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιρὸν

appointed time / season

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καιρός: meaning 'appointed time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰτιάζεται

will blame

VF FMI3S · αἰτιάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰτιάομαι: meaning 'will blame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

- 6 ἔὰν ἰσχύσῃ μόλις κομίσεται τὸ ἥμισυ καὶ λογιεῖται αὐτὸ ὡς εὗρεμα εἰ δὲ μὴ ἀπεστέρησεν αὐτὸν τῶν χρημάτων αὐτοῦ καὶ ἐκτήσατο αὐτὸν ἐχθρὸν δωρεάν κατάρας καὶ λοιδορίας ἀποδώσει αὐτῷ καὶ ἀντὶ δόξης ἀποδώσει αὐτῷ ἀτιμίαν

If he has strength, he will scarcely recover the half, and he will count it as a windfall; but if not, the borrower has deprived him of his money and made him an enemy without cause; curses and insults he will repay him, and instead of honor he will repay him with dishonor.

Creditor's loss Ἐὰν

Even in the best case the creditor may recover only part, while in the worst case friendship turns into unjust enmity.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰσχύω

be strong

VA AAS3S · ἰσχύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἰσχύω: meaning 'be strong'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μόλις

with difficulty

D · μόλις

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μόλις: meaning 'with difficulty'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κομίζεται

recover

VF FMI3S · κομίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κομίζω: meaning 'recover'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥμισυ

half

A3U ASN · ἥμισυς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἥμισυς: meaning 'half'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λογιέται

thinks

VF2 FMI3S · λογίζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λογίζομαι: meaning 'thinks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὔρεμα

windfall

N3M ASN · εὔρεμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὔρεμα: meaning 'windfall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεστέρησεν

has deprived

VAI AAI3S · στερέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στερέω + ἀπο: meaning 'has deprived'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρημάτων

money

N3M GPN · χρήμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρήμα: meaning 'money'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκτήσατο

acquired

VAI AMI3S · κτάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτάομαι: meaning 'acquired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐχθρόν

enemy

A1A ASM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δωρεάν

without payment

N1A ASF · δωρεά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δωρεά: meaning 'without payment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατάρας

curses

N1A APF · κατάρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάρα: meaning 'curses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λοιδορίας

reproaches

N1A APF · λοιδορία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λοιδορία: meaning 'reproaches'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀποδώσει

he will give back

VF FAI3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀπο: meaning 'he will give back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντὶ: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀποδώσει

he will give back

VF FAI3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀπο: meaning 'he will give back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀτιμίαν

ἀτιμία

N1A ASF · ἀτιμία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀτιμία: meaning 'ἀτιμία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

7 πολλοὶ οὐ χάριν πονηρίας ἀπέστρεψαν ἀποστερηθῆναι δωρεὰν εὐλαβήθησαν

Many turned away not because of wickedness, but because they were afraid of being deprived for nothing.

Reason for withholding **Πολλοὶ**

Some withhold loans not from malice but from fear of unrecoverable loss.

πολλοὶ

many

A1 NPM · πολύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πονηρίας

of wickedness

N1A GSF · πονηρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πονηρία: meaning 'of wickedness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπέστρεψαν

bring back / turn back

VAI AA13P · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'bring back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀποστερηθῆναι

to be deprived

VC APN · στερέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

στερέω + ἀπο: meaning 'to be deprived'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δωρεὰν

free gift

N1A ASF · δωρεά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δωρεά: meaning 'free gift'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐλαβήθησαν

were afraid

VC API3P · εὐλαβέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὐλαβέομαι: meaning 'were afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

8 πλὴν ἐπὶ ταπεινῷ μακροθύμησον καὶ ἐπ' ἐλεημοσύνη μὴ παρελκύσης αὐτόν

Nevertheless be long-suffering with the humble, and do not make him wait for almsgiving.

Mercy maintained **Πλὴν**

Sirach answers financial realism not with hardness but with patient generosity toward the genuinely humble.

πλὴν

except

D · πλὴν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'except'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταπεινῷ

the lowly

A1 DSM · ταπεινός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ταπεινός: meaning 'the lowly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μακροθύμησον

be long-suffering

VA AAD2S · μακροθυμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μακροθυμέω: meaning 'be long-suffering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλεημοσύνη

mercy

N1 DSF · ἐλεημοσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐλεημοσύνη: meaning 'mercy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρελκύσης

make wait

VA AAS2S · ἔλκω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἔλκω + παρα: meaning 'make wait'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 χάριν ἐντολῆς ἀντιλαβοῦ πένητος καὶ κατὰ τὴν ἔνδειαν αὐτοῦ μὴ ἀποστρέψης αὐτὸν κενόν

For the sake of the commandment help the poor, and according to his need do not send him away empty.

Commanded help **Χάριν**

Aid to the poor is grounded in commandment, so need should not be dismissed with empty hands.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐντολῆς

Entolas

N1 GSF · ἐντολή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐντολή: meaning 'Entolas'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀντιλαβοῦ

help / support

VB AMD2S · λαμβάνω + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω + ἀντι: meaning 'help'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πένητος

poor man

N3T GSM · πένης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πένης: meaning 'poor man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ
according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνδεῖαν
need

N1A ASF · ἐνδεῖα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐνδεῖα: meaning 'need'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέψης
turn away

VA AAS2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

στρέφω + ἀπο: meaning 'turn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κενόν
empty

A1 ASM · κενός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κενός: meaning 'empty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 ἀπόλεσον ἀργύριον δι' ἀδελφὸν καὶ φίλον καὶ μὴ ἰωθήτω ὑπὸ τὸν λίθον εἰς ἀπώλειαν

Lose your silver for a brother and a friend, and do not let it rust under a stone to destruction.

Spend wealth on people, not hoarding

Ἀπόλεσον

Silver is better risked for brother and friend than buried uselessly until it corrodes into nothing.

ἀπόλεσον

destroy

VA AAD2S · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀργύριον

silver

N2N ASN · ἀργύριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀργύριον: meaning 'silver'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀδελφὸν

brother

N2 ASM · ἀδελφός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φίλον

friend

A1 ASM · φίλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φίλος: meaning 'friend'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰωθήτω

let it rust

VC APD3S · ἰόομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἰόομαι: meaning 'let it rust'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λίθον

stones

N2 ASM · λίθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λίθος: meaning 'stones'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπώλειαν

destruction

N1A ASF · ἀπώλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

11 θὲς τὸν θησαυρόν σου κατ' ἐντολὰς ὑψίστου καὶ λυσιτελήσει σοι μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον

Lay up your treasure according to the commandments of the Most High, and it will profit you more than gold.

Treasure redefined

θὲς

Obedience to the Most High creates a better treasury than literal gold.

θές

set / place

VE AAD2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τίθημι: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θησαυρόν

treasure

N2 ASM · θησαυρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θησαυρός: meaning 'treasure'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατ'

against

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐντολὰς

commandments

N1A APF · ἐντολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐντολή: meaning 'commandments'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὕψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λυσিতেλήσει

will profit

VF FAI3S · λυσιτελέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λυσিতেλέω: meaning 'will profit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μᾶλλον

rather

D · μᾶλλον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μᾶλλον: meaning 'rather'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

12 σύγκλεισον ἐλεημοσύνην ἐν τοῖς ταμείοις σου καὶ αὕτη ἐξελεῖταί σε ἐκ πάσης κακώσεως

Shut up almsgiving in your storehouses, and it will rescue you from every affliction.

Almsgiving as stored defense Σύγκλεισον

Mercy placed in reserve becomes the resource that rescues in affliction.

σύγκλεισον

shut up

VA AAD2S · κλείω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κλείω + συν: meaning 'shut up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐλεημοσύνην

almsgiving

N1 ASF · ἐλεημοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐλεημοσύνη: meaning 'almsgiving'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταμειοίς

inner room

N2N DPN · ταμείον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ταμείον: meaning 'inner room'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὕτη: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελεῖται

will deliver

VF2 FMI3S · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰρέω + ἐκ: meaning 'will deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κακώσεως

affliction

N3I GSF · κάκωσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάκωσις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

13 ὑπὲρ ἀσπίδα κράτους καὶ ὑπὲρ δόρυ ὀλκῆς κατέναντι ἐχθροῦ πολεμήσει ὑπὲρ σοῦ

More than a mighty shield and more than a heavy spear, it will fight for you against the enemy.

Almsgiving as armor Ὑπὲρ

Charity fights more effectively than military equipment because it brings divine defense.

Ὑπὲρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

Ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀσπίδα

shield

N3D ASF · ἀσπίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσπίς: meaning 'shield'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κράτους

might

N3E GSN · κράτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κράτος: meaning 'might'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ὑπὲρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

Ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δόρυ

spear

N3 ASN · δόρυ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόρυ: meaning 'spear'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὀλκῆς

weight

N1 GSF · ὀλκή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀλκή: meaning 'weight'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατέναντι

opposite

D · κατέναντι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κατέναντι: meaning 'opposite'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐχθροῦ

enemy

A1A GSM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πολεμήσει

will fight

VF FAI3S · πολεμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πολεμέω: meaning 'will fight'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 ἀνὴρ ἀγαθὸς ἐγγυήσεται τὸν πλησίον καὶ ὁ ἀπολωλεκὼς αἰσχύνῃ ἐγκαταλείψει αὐτόν

A good man will stand surety for his neighbor, but one who has lost shame will abandon him.

Surety contrasted Ἀνὴρ ἀγαθός

A good man risks himself for another, but shamelessness is the trait that makes abandonment possible.

ἀνὴρ

man

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀγαθός

good

A1 NSM · ἀγαθός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγγυήσεται

will stand surety

V3 FPI3S · ἐγγυάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐγγυάω: meaning 'will stand surety'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπολωλεκώς

having lost

VX · χαπνσμι ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνσμι ὀλλύω + ἀπο: meaning 'having lost'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰσχύνην

shame

N1 ASF · αἰσχύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγκαταλείψει

they forsook

VF FAI3S · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'they forsook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 χάριτας ἐγγύου μὴ ἐπιλάθῃ ἔδωκεν γὰρ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ σοῦ

Do not forget the kindness of a guarantor, for he gave his life for you.

Remember the guarantor **Χάριτας**

The guarantor's favor should not be forgotten because he put his own life into the bargain.

χάριτας

charis

N3T APF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'charis'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγγύου

guarantor

A1B GSN · ἔγγυος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔγγυος: meaning 'guarantor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιλάθῃ

forget

VB AAS3S · λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λανθάνω + ἐπι: meaning 'forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπὲρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὲρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 ἀγαθὰ ἐγγύου ἀνατρέψει ἀμαρτωλός καὶ ἀχάριστος ἐν διανοίᾳ ἐγκαταλείψει ῥυσάμενον

A sinner will overturn the good things of a guarantor, and one ungrateful in mind will abandon his rescuer.

Ingratitude ruins rescue Ἀγαθὰ

The sinner and the ungrateful person squander or overturn precisely the good that saved them.

ἀγαθὰ

good things

A1 APN · ἀγαθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγγύου

guarantor

A1B GSN · ἔγγυος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔγγυος: meaning 'guarantor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνατρέψει

will overturn

VF FAI3S · τρέπω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τρέπω + ἀνα: meaning 'will overturn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀμαρτωλός

sinner

A1B NSM · ἀμαρτωλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀμαρτωλός: meaning 'sinner'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀχάριστος

ungrateful

A1B NSM · ἀχάριστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀχάριστος: meaning 'ungrateful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

διανοία

mind / understanding

N1A DSF · διάνοια

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

διάνοια: meaning 'mind'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐγκαταλείψει

they forsook

VF FAI3S · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'they forsook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ῥυσάμενον

ῥυσάμενον

VA · ἀμπασι ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀμπασι ῥύομαι: meaning 'ῥυσάμενον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 ἐγγύη πολλοὺς ἀπώλεσεν κατευθύνοντας καὶ ἐσάλευσεν αὐτοὺς ὡς κῦμα θαλάσσης

Surety has destroyed many who were upright and shaken them like a wave of the sea.

Surety as ruin Ἐγγύη

What can be noble in one case becomes broadly dangerous, destroying even upright men by its instability.

ἐγγύη

surety

A1 NSF · ἐγγύη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐγγύη: meaning 'surety'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πολλοὺς

many

A1 APM · πολλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολλός: meaning 'many'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπώλεσεν

destroyed

VAI AAI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατευθύνοντας

going straight

V1 · παπαπι εὐθύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπι εὐθύνω + κατα: meaning 'going straight'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐσάλευσεν
has shaken

VAI AAI3S · σαλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σαλεύω: meaning 'has shaken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς
as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κῦμα
wave

N3M NSN · κῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κῦμα: meaning 'wave'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θαλάσσης
sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

18 ἄνδρας δυνατοὺς ἀπώκισεν καὶ ἐπλανήθησαν ἐν ἔθνεσιν ἀλλοτρίοις

It has driven strong men from home, and they wandered among foreign nations.

Exile consequence ASYNDETON

Financial entanglement can displace the strong and turn them into wanderers among foreigners.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνὴρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δυνατούς

mighty

A1 APM · δυνατός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυνατός: meaning 'mighty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπώκισεν

carry away

VAI AA13S · οἰκίζω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκίζω + ἀπο: meaning 'carry away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλανήθησαν

they were led astray

VCI API3P · πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλανάω: meaning 'they were led astray'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄλλοτρίοις

foreign

A1A DPN · ἄλλότριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄλλότριος: meaning 'foreign'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

19 ἁμαρτωλὸς ἐμπεσὼν εἰς ἐγγύην καὶ διώκων ἐργολαβίας ἐμπεσεῖται εἰς κρίσεις

A sinner falling into surety and pursuing contracts will fall into judgments.

Litigious collapse Ἄμαρτωλός

The sinner who entangles himself in surety and contracts ends in judicial trouble.

ἁμαρτωλὸς

sinner

A1B NSM · ἁμαρτωλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἁμαρτωλός: meaning 'sinner'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐμπεσὼν

fall into

VB · ααπνσμ πίπτω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ πίπτω + ἐν: meaning 'fall into'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐγγύην

surety

N1 ASF · ἐγγύη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐγγύη: meaning 'surety'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διώκων

pursuing

V1 · παπνσμ διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ διώκω: meaning 'pursuing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐργολαβίας

contracts

N1A APF · ἐργολάβεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐργολάβεια: meaning 'contracts'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐμπεσεῖται

fall into

VF FMI3S · πίπτω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίπτω + ἐν: meaning 'fall into'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίσεις

lawsuits

N3I APF · κρίσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίσις: meaning 'lawsuits'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

20 ἀντιλαβοῦ τοῦ πλησίον κατὰ δύναμίν σου καὶ πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἐμπέσης

Help your neighbor according to your ability, and take heed to yourself lest you fall.

Balanced prudence Ἀντιλαβοῦ

Generosity must be practiced according to ability, with self-watchfulness so that the helper does not collapse too.

ἀντιλαβοῦ

help / support

VB AMD2S · λαμβάνω + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω + ἀντι: meaning 'help'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον · ὁ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δύναμίν

δύναμίν

N3I ASF · δύναμις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δύναμις: meaning 'δύναμίν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόσεχε

attend

V1 PAD2S · ἔχω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔχω + προς: meaning 'attend'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμπίεσης

fall into

VA AAS2S · πίπτω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πίπτω + ἐν: meaning 'fall into'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

21 ἀρχὴ ζωῆς ὕδωρ καὶ ἄρτος καὶ ἱμάτιον καὶ οἶκος καλύπτων ἀσχημοσύνην

The beginning of life is water and bread and clothing and a house covering nakedness.

Essentials of life Ἀρχή

The unit grounds human need in simple necessities: water, bread, clothing, and shelter.

ἀρχή

dominions

N1 NSF · ἀρχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀρχή: meaning 'dominions'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ζωῆς

life

N1 GSF · ζωή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζωή: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρτος

bread

N2 NSM · ἄρτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱμάτιον

garment / cloak

N2N NSN · ἱμάτιον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱμάτιον: meaning 'garment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καλύπτων

covering

V1 · παπνσμ καλύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ καλύπτω: meaning 'covering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀσχημοσύνην

dishonor

N1 ASF · ἀσχημοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσχημοσύνη: meaning 'dishonor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

22 κρείσων βίος πτωχοῦ ὑπὸ σκέπην δοκῶν ἢ ἐδέσματα λαμπρὰ ἐν ἀλλοτρίοις

Better is the life of a poor man under a shelter of beams than splendid foods in another's house.

Modest independence preferred Κρείσων

Even poor shelter is better than luxurious dependence in another's home.

κρείσσων

better

A3C NSM · κρείσσων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρείσσων: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βίος

life

N2 NSM · βίος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βίος: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πτωχοῦ

poor

N2 GSM · πτωχός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πτωχός: meaning 'poor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκέπην

cover

N1 ASF · σκέπης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκέπης: meaning 'cover'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δοκῶν

of beams

N2 GPF · δοκός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δοκός: meaning 'of beams'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδέσματα

foods

N3M NPN · ἔδεσμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔδεσμα: meaning 'foods'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λαμπρὰ

splendid

A1A APN · λαμπρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαμπρός: meaning 'splendid'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄλλοτρίοις

foreigner

A1A DPM · ἄλλότριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄλλότριος: meaning 'foreigner'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

23 ἐπὶ μικρῷ καὶ μεγάλῳ εὐδοκίαν ἔχε καὶ ὀνειδισμὸν παροικίας οὐ μὴ ἀκούσης

With little and with much keep a good will, and you will not hear the reproach of being a lodger.

Contentment as protection Ἐπὶ μικρῷ

A willing spirit in little or much helps one avoid the shame of hearing reproach as a dependent.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μικρῷ

little

A1A DSN · μικρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μικρός: meaning 'little'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεγάλῳ

great

A1 DSN · μέγας

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέγας: meaning 'great'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εὐδοκίαν

good pleasure

N1A ASF · εὐδοκία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐδοκία: meaning 'good pleasure'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔχε

have

V1 PAD2S · ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀνειδισμὸν

reproach / disgrace

N2 ASM · ὀνειδισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀνειδισμός: meaning 'reproach'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

παροικίας

sojourning

N1A GSF · παροικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παροικία: meaning 'sojourning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκούσης

you hear

VA AAS2S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀκούω: meaning 'you hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

24 ζωὴ πονηρὰ ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν καὶ οὗ παροικήσεις οὐκ ἀνοίξεις στόμα

A miserable life is going from house to house, and where you sojourn you will not open your mouth.

Humiliation of dependence Ζωὴ πονηρὰ

Life as a wandering guest is miserable because speech itself becomes constrained under another's roof.

ζωή

life

N1 NSF · ζωή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πονηρὰ

grievous

A1A NSF · πονηρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρός: meaning 'grievous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	οἰκίαν house N1A ASF · οἰκία <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification οἰκία: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὗ where D · οὗ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὗ: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
παροιήσεις you sojourn VF FAI2S · οἰκέω + παρα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future οἰκέω + παρα: meaning 'you sojourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀνοίξεις you will open VF FAI2S · οἶγω + ἀνα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future οἶγω + ἀνα: meaning 'you will open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	στόμα mouth N3M ASN · στόμα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

25 ξενιεῖς καὶ ποτιεῖς εἰς ἀχάριστα καὶ πρὸς ἐπὶ τούτοις πικρὰ ἀκούσῃ

You will host and give drink to the ungrateful, and besides these things you will hear bitter words:

Bitterness of hosting the ungrateful

ASYNDETON

The dependent person may still labor and serve, yet hear only harsh words in return.

ξενιεύς

you will host

VF2 FAI2S · ξενίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ξενίζω: meaning 'you will host'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποτιεῖς

you will give to drink

VF FAI2S · ποτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποτίζω: meaning 'you will give to drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀχάριστα

the ungrateful

A1B APN · ἀχάριστος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀχάριστος: meaning 'the ungrateful'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτοις

this

RD DPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πικρὰ

bitter

A1A APN · πικρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πικρός: meaning 'bitter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀκούση

you shall hear

VF FMI2S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀκούω: meaning 'you shall hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

26 παρέλθε πάροικε κόσμησον τράπεζαν καὶ εἴ τι ἐν τῇ χειρί σου ψώμισόν με

'Come, lodger, set the table in order, and if you have anything in your hand, feed me with it!'

Host's rebuke quoted

ASYNDETON

The humiliating direct speech makes the social shame of dependence concrete and audible.

παρέλθε

come

VB AAD2S · ἔρχομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + παρα: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάροικε

lodger

VB AAD2S · οἰκέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἰκέω + παρα: meaning 'lodger'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κόσμησον

set in order

VA AAD2S · κοσμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κοσμέω: meaning 'set in order'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τράπεζαν

table

N1S ASF · τράπεζα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τράπεζα: meaning 'table'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἴ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τι

anything

RI NSN · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τι: meaning 'anything'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρί

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ψώμισόν

feed

VA AAD2S · ψωμίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ψωμίζω: meaning 'feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

27 ἔξελθε πάροικε ἀπὸ προσώπου δόξης ἐπεξένωταί μοι ὁ ἀδελφός χρεία τῆς οἰκίας

'Go out, lodger, from before honor; my brother has become a guest to me, and I have need of the house.'

Expulsion quoted ASYNDETON

The guest is displaced again in the name of household priority, underscoring his lack of secure place.

ἔξελθε

go out

VB AAD2S · ἔρχομαι + ἔκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + ἔκ: meaning 'go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάροικε

lodger

VB AAD2S · οἰκέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἰκέω + παρα: meaning 'lodger'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπεξένωταί

has become a guest

VM XMI3S · ξενόομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ξενόομαι + ἐπι: meaning 'has become a guest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφός

brother

N2 NSM · ἀδελφός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χρεία

need

N1A NSF · χρεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χρεία: meaning 'need'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

28 βαρέα ταῦτα ἀνθρώπῳ ἔχοντι φρόνησιν ἐπιτίμησις οἰκίας καὶ ὀνειδισμὸς δανειστοῦ

These things are heavy to a man of understanding: rebuke in the house and the reproach of a lender.

Closing burden **Βαρέα**

For a person of understanding, domestic rebuke and creditor's reproach are among the heaviest forms of social pain.

βαρέα

heavy

A3U NPN · βαρύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βαρύς: meaning 'heavy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνθρώπῳ

man

N2 DSM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔχοντι

have

V1 · παπδομ ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδομ ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φρόνησιν

prudence

N3I ASF · φρόνησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φρόνησις: meaning 'prudence'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιτίμησις

rebuke

N3I NSF · ἐπιτίμησις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπιτίμησις: meaning 'rebuke'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀνειδισμός

reproach

N2 NSM · ὀνειδισμός

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participant prominence

ὀνειδισμός; meaning 'reproach'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

δανειστοῦ

lender

N1M GSM · δανειστής

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

δανειστής; meaning 'lender'; it serves as
genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.